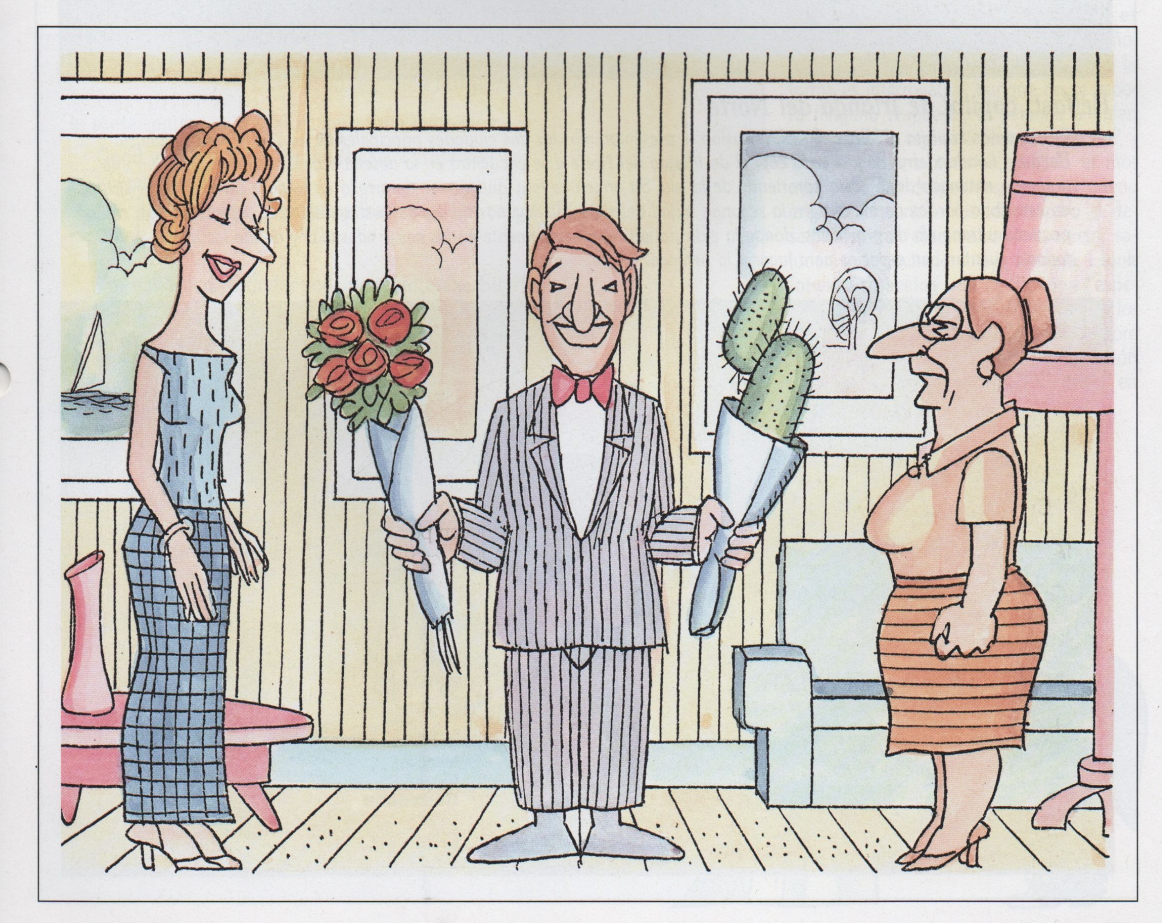
Una reunión y muchos saludos

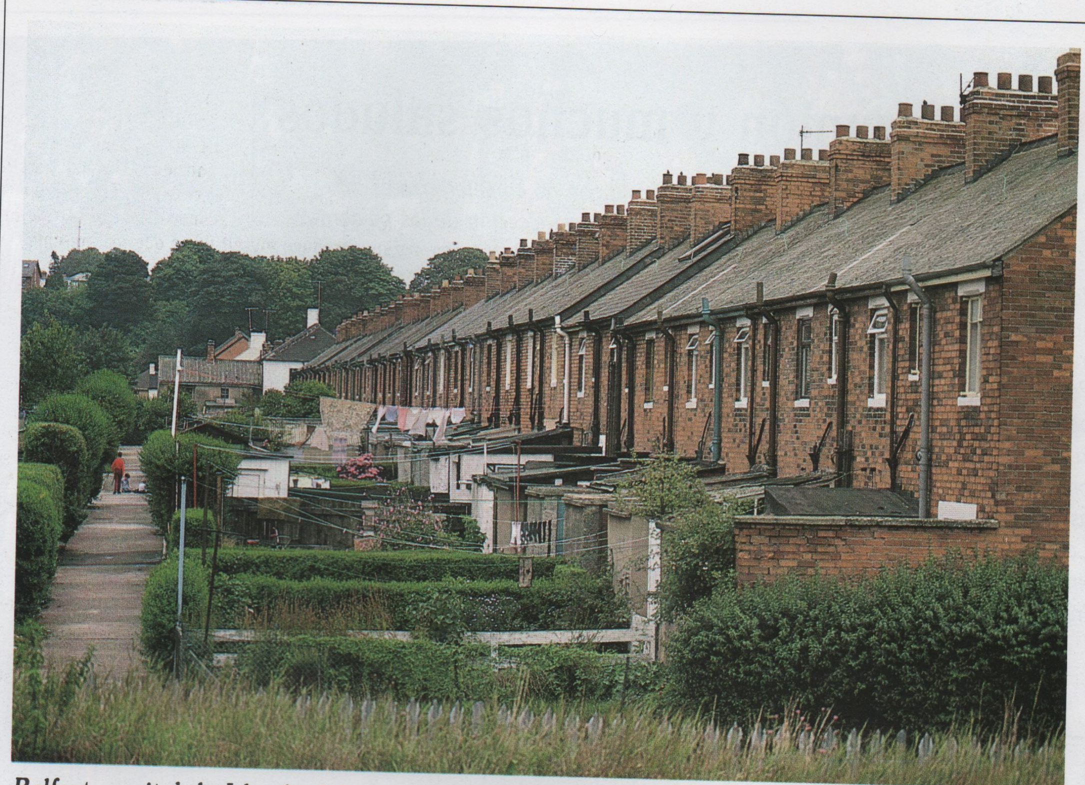
Para hablar y escribir de forma correcta no basta con no cometer errores de gramática o de ortografía: también hay que adecuar la elección de las palabras a la situación en que uno se encuentra. Piense, por ejemplo, en un encuentro entre dos personas: si se conocen desde hace tiempo, se saludarán con un 'hola', o con un '¿qué tal?'; si se dan la mano por primera vez, entonces se dirigirán entre ellas frases como 'encantado de conocerle', o 'permita que me presente'.
Por lo tanto, esta Unidad estará dedicada a las diversas formas con que dos personas pueden saludarse. Advertirá que los ingleses, dado que no usan la diferencia entre el 'tú' y el 'usted', han elaborado fórmulas de saludo muy precisas y variadas: también por esta razón le conviene aprenderlas todas, para así poder emplearlas correctamente en las diversas situaciones.
La parte estrictamente gramatical será, en esta ocasión, bastante 'suave': nos limitaremos a profundizar un poco en el 'present perfect' y a dar algunas indicaciones sobre el uso del subjuntivo en inglés.



UNIT 31

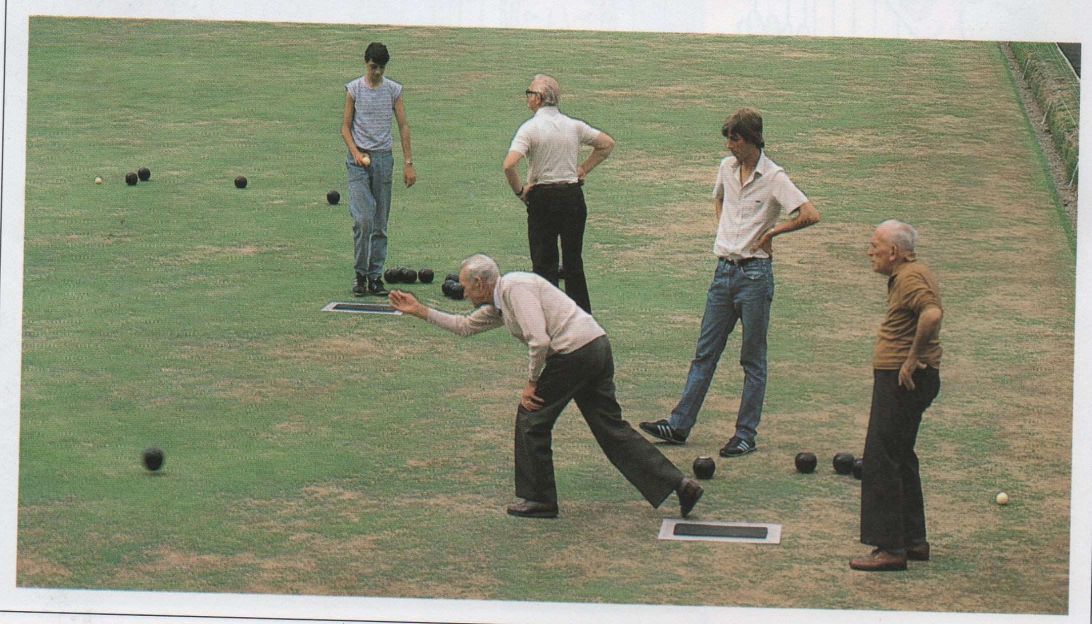
SECOND LEVEL



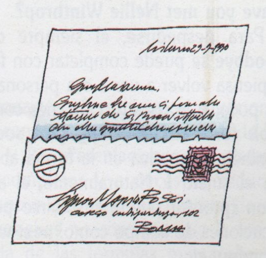


Belfast, capital de Irlanda del Norte

Proseguimos la visita al Ulster. En esta ocasión le presentaremos las dos ciudades principales de esta 'provincia' británica: Belfast y Londonderry. Belfast es la capital de Irlanda del Norte y se encuentra en la desembocadura del río Lagan, en una profunda ensenada de la costa nororiental de la isla. Su origen es muy antiguo: se desarrolló en torno a un castillo construido en esta zona por los normandos en la segunda mitad del siglo XII. Algunos de sus barrios conservan el aspecto de una ciudad pequeña y tranquila de provincias, donde la vida transcurre lánguidamente en las casas adosadas y donde los ancianos todavía cuentan con espacios para jugar a la petanca.



Presentaciones en sociedad



Precisamente porque no se tratan de usted, los ingleses poseen una nutrida serie de expresiones que les permite variar la forma de dirigirse a las personas, desde las situaciones más formales a un encuentro entre amigos.

Empezaremos por las situaciones más 'formales', como podría ser una invitación de etiqueta a la casa de una persona importante. En primer lugar, el saludo se debe elegir según el momento del día (**good morning, good afternoon**, o **good evening**); así, por ejemplo, dirá: **Good evening Lady Dunderhead.**

Después de la respuesta, se suele preguntar al invitado cómo está, o expresar interés por su salud. La expresión **How are you?** no es la más adecuada; es más conveniente decir: **I trust you are keeping well?**, 'Espero que se encuentre bien'. En este caso **to trust** significa 'esperar, desear', mientras que el verbo **to keep** (he aquí el paradigma: **to keep-kept-kept**) se usa en el sentido de 'encontrarse, sentirse'. Observe que no se emplea el subjuntivo, sino un tiempo presente (el presente continuo); además, la frase siempre se expresa con entonación interrogativa.

Las respuestas más comunes y convencionales a esta pregunta son: **I'm very well, thank you** o **I'm quite well, thank you**, que ya aparecieron en la Unidad 13.

Cuando en una recepción o en una reunión se encuentra con personas que todavía no conoce, hay que presentarse. Puede hacerlo con la fórmula: **Allow me to introduce myself** ('permita que me presente'); advierta que **to introduce** no quiere decir 'introducir', sino 'presentar'. Si prefiere una fórmula más desenfadada, diga: **Let me introduce myself** ('deje que me presente').

También en este caso no se preocupe demasiado por el uso de los tiempos y el significado de cada una de las palabras: sólo debe recordar las diversas expresiones, que son fijas e invariables.

Cuando es una tercera persona la que realiza las presentaciones, la fórmula que hay que utilizar no es muy diferente, pero lo que sí es más correcto es llamar por su nombre al invitado al que se dirige: **Mr Nickelby, allow me to introduce Lady Georgina Hawke.** La respuesta a las presentaciones puede ser **I'm delighted to make your acquaintance** ('encantado de conocerle'), o **I'm pleased to meet you**, donde a la fórmula que ya conoce se ha añadido, precisamente por su formalidad, el sujeto (**I**) y el verbo (**am**). Además existe otra frase, intraducible literalmente, que es **How do you do?** y corresponde al español 'encantado', 'mucho gusto'. Observe que la forma es interrogativa, aunque no se espera ninguna respuesta; la persona a quien se ha dirigido replicará **How do you do?**

Al final de la reunión, llegado el momento de las despedidas, siempre puede emplear el sencillo **Goodbye**; pero si desea mostrarse absolutamente correcto, saludará a su invitado con la fórmula: **I look forward to seeing you again soon** ('espero que volvamos a vernos pronto'). La locución **I look forward** siempre va seguida por la preposición **to** y por la forma verbal en *ing*.

Let me introduce Sir Humphrey Wetlip

In these sentences, pay attention to the intonation.

Good evening, Lady Dunderhead. I trust you are keeping well? ___
Oh, good evening, Sir Humphrey. Yes, I'm very well, thank you. ___

I'm delighted to make your acquaintance, Sir Henry. ___
How do you do? ___

I'm pleased to meet you, Mr Harrington. ___
How do you do? ___

Allow me to introduce myself. I'm Lord Hatchworth. ___
How do you do? ___
How do you do? ___

Let me introduce myself. I'm Rutherford Grislington. ___
How do you do? I'm Margaret Weakney. ___

Mr Nickelby, allow me to introduce Lady Georgina Hawke. ___
How do you do? ___
How do you do? ___

Good afternoon, Mr Tebbit. How are you? ___
I'm quite well, thank you. ___

Goodbye, Sir Humphrey. ___
Goodbye, Lady Dunderhead. I look forward to seeing you again soon. ___



Encantado de volver a verle



Pasemos ahora a un ambiente laboral, donde las personas se conocen bien, pero no están en total confianza.

Los tres saludos habituales en estas circunstancias pueden perder el adjetivo **good** para convertirse sencillamente en **morning, afternoon** y **evening**: por ejemplo, **Morning, Mr Smith. Morning, Mrs Brown**. En cambio, si hace mucho tiempo que no ve a una persona, se expresará con la frase **It's good** (o **nice**) **to see you again**, que podría traducirse, de manera un poco más formal, por 'Encantado de volver a verle'. Esta expresión se usa mucho en el lenguaje coloquial, y a menudo en la versión abreviada: **Nice to see you again**.

Para preguntar a alguien cómo está, puede escoger entre **How are you?** (¿cómo está/estás?), **Are you well?** (¿está/estás bien?) o la expresión **How are you keeping?** (¿qué tal está?/¿cómo estás?), que siempre se usa en presente continuo.

Las respuestas serán las que ya conoce (**I'm very well, thank you**, o **I'm quite well, thank you**); pero a menudo se recurre a la respuesta breve, eliminando verbo y sujeto: **Very well, thank you**; **Quite well, thank you**.

Si se encontrara con alguien que ha tenido un problema de salud, debería preguntar amablemente: **Are you better, Mr Johnson?** (¿Está mejor, señor Johnson?). Una respuesta posible será: **Yes, I am, thank you.**

Ahora observe cómo se puede emplear la locución **How do you do?** en una presentación directa:

How do you do? My name is John Smith.
How do you do? I'm Helen Innes.

Naturalmente existen formas más desenfadadas, como la típica frase **I don't think we've met before. I'm Leslie Sanderson** (No creo que nos hayamos encontrado antes. Soy Leslie Sanderson). Como ve, el tiempo que hay que usar en la primera frase es el **present perfect** y entenderá mejor el porqué en el curso de esta Unidad.

Cuando es usted quien debe presentar a alguien, la frase más sencilla e inmediata es: **Mr Harrington, this is Dr. Arnold. Dr. Arnold, this is Mr Harrington.**

En cambio, si lo que se pretende es dar un tono más 'formal' a la presentación, puede emplear **would like: I'd like you to meet Mr Harrington,** parecido a nuestro 'quisiera presentarle...'; o puede usar el mismo verbo **to meet** en **present perfect**: **Have you met Nellie Winthrop?**

Para despedirse, el siempre correcto **goodbye** se puede completar con **for now**, si piensa volver a ver a esa persona dentro de poco; o la construcción más compleja **I look forward to seeing you soon**, que también se emplea en la forma abreviada, sin el sujeto I. Naturalmente, el adverbio **soon** (pronto) puede sustituirse por otras locuciones de tiempo como: **next week, on Monday**, etc.



Billy, this is Liz

Listen to these dialogues, and then repeat them. Pay attention to the intonation of **How do you do?** and **How are you?**

How do you do? My name's Cuthbert Fry. ___
How do you do? I'm Helen Innes. ___

Hello. I don't think we've met before. I'm Douglas Hansom. ___
How do you do? I'm Marian Erickson. ___

Morning, Gillian. ___
Morning, Mr Greely. How are you? ___
Oh, very well, thank you. ___
And your wife? Is she better now? ___
Yes, she's fine now, thanks. ___

Afternoon, Mr Desmond. Are you well? ___
Yes. I'm very well, thank you. And how are you keeping? ___
Oh, I'm quite well, thanks. I had a bit of 'flu last week, but I'm better now. ___

Mary. Good to see you again. How are you keeping? ___
Hello, Jeremy. I'm fine. And you? ___
I'm fine. ___

Billy, I'd like you to meet Liz Sloane. ___
Liz, this is Billy Murphy. ___
Hello, Billy. ___
Hi. ___

Simon. Have you met Sally? ___
No. Hello, Sally. ___
Hello, Simon. ___

Goodbye Jennifer. It was a lovely party. ___
Thanks. Goodbye, Sara. Goddbye Geoffrey. See you soon. ___

Well, goodbye for now, Rupert. ___
Goodbye, Jane. I look forward to seeing you on Monday. ___

¿Cómo te trata la vida?

A continuación describiremos situaciones de más confianza y familiaridad, donde los saludos y las presentaciones son todavía menos complejos y a veces se reducen sólo a una o dos palabras. Muchas de estas expresiones no son más que la forma abreviada de las fórmulas que acaba de aprender.

Para saludar a un amigo basta con decir **Hello!** o sólo **Hi!** En algunos casos, **hello** puede ir seguido por la palabra **there**: **hello there!**, que no es más que '¡eh, hola!'. Debe saber, por otra parte, que los ingleses también usan la grafía **hallo** o **hullo**, sin que la pronunciación cambie en lo más mínimo.

Si se encuentra con un conocido después de mucho tiempo, sencillamente le dirá: **Long time no see**, que traducido al pie de la letra se convierte en una frase bastante cómica, 'mucho tiempo no ver', naturalmente con el mismo valor que 'hace mucho que no nos vemos'.

¿Y para preguntar a uno cómo está? En inglés se puede decir de muchas formas distintas: **How's it going?** (¿cómo vas?), **How's life?** (¿cómo va la vida?), o **How's life treating you?** (¿cómo te trata la vida?). Las respuestas, telegráficas, pueden ser: **Fine, thanks,** si todo va bien, o **So-so** (así, así) si hay algo que no funciona. No olvide el guión si tiene que escribir esta última formulita.

En cuanto a las presentaciones de confianza, no hay problema; he aquí un ejemplo típico: **Hi, I'm Frederick**. Como le resultará fácil intuir, esta forma de hablar es típica de los jóvenes, pero muchos la adoptan cuando se encuentran en situaciones muy informales, como una fiesta o una cena entre amigos. Por eso, si dos de sus amigos no se conocen, puede presentarlos de la siguiente forma: **Billy, meet Jilly**, usando la forma imperativa (que en esta circunstancia no es nada brusca) del verbo **to meet**; o diciendo sólo los nombres: **Billy, Jilly.**

Los saludos de despedida comprenden **Bye-bye!**, que se puede limitar sólo a **Bye!** o completarse con la fórmula **for now**. 'Nos vemos' se dice **see you: See you on Friday, John**. Muy informal resulta la variante **Be seeing you**, que para ser precisos es la abreviación de la frase **I'll be seeing you** (una construcción que aprenderá más adelante, en las últimas Unidades de este nivel).

Take care, finalmente, equivale a la expresión española 'cuídate'.

Llegados a este punto, debería saber desenvolverse en cualquier situación. Pero si prefiere la originalidad, recuerde dos exclamaciones muy familiares: **Cheerio** y **Ta-ta**; típicamente británicas, se usan como el español 'abur' o 'chao' (que por cierto viene del italiano).

Long time no see

In these dialogues, the speakers are American:

Terry! Hi there! How's it going? ___
Fine! And you? ___
Fine. ___

Melanie Thurman! Long time no see! ___
Jimmy Baker! Hi! How's life treating you? ___
Fine. And you? ___
Oh, so-so. ___

Hi! I'm Boris Apostoloff. ___
Hi! I'm Eva Trembanis. ___

Stephen, meet Bette. ___
Hi. ___
Hello there. ___

Gertie, Philip. Philip, Gertie. ___
Hello Philip. ___
Hi. Are you in insurance as well? ___

Bye, Jenny. We're going to get some chow. ___
Ok. Be seeing you. ___

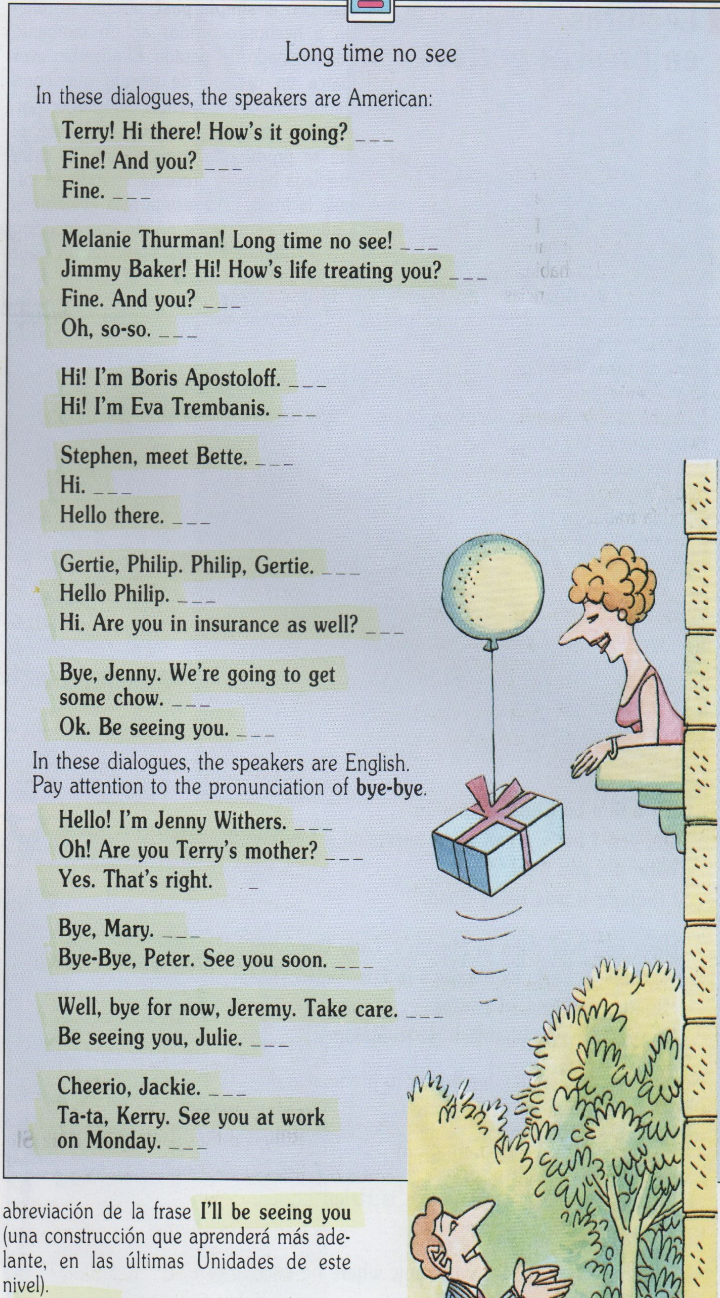
In these dialogues, the speakers are English. Pay attention to the pronunciation of **bye-bye**.

Hello! I'm Jenny Withers. ___
Oh! Are you Terry's mother? ___
Yes. That's right. _

Bye, Mary. ___
Bye-Bye, Peter. See you soon. ___

Well, bye for now, Jeremy. Take care. ___
Be seeing you, Julie. ___

Cheerio, Jackie. ___
Ta-ta, Kerry. See you at work on Monday. ___



Lecturas en present perfect

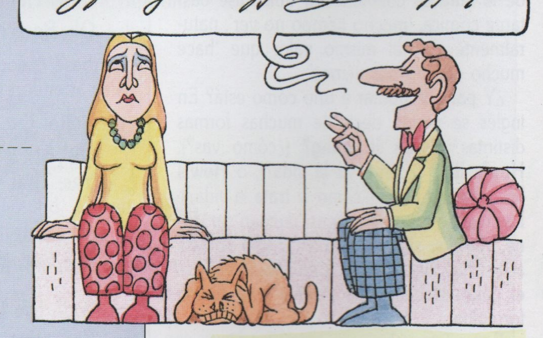
Volvemos a tratar del **present perfect**, analizando frases muy típicas construidas con el adverbio **ever** (nunca, alguna vez):

Have you ever read 'Moby Dick'?

Preguntas como ésta no pueden formularse con el **simple past**, porque se refieren a hechos ocurridos en un momento indeterminado del pasado. El adverbio **ever** abarca un período de tiempo que comprende toda la experiencia del interlocutor, desde su nacimiento hasta el momento en que se produce la conversación: es decir que llega hasta el presente, cuando se formula la frase. Esto resulta más evidente si a nuestro ejemplo se añade una locución que se daba por sobreentendida: **in your life** (en tu vida). Como ve, el sentido de la pregunta se mantiene invariable: **Have you ever (in your life) read 'Moby Dick'?**

He aquí una característica del **present perfect**: es un tiempo verbal que se refiere a acciones o hechos ocurridos en un tiempo impreciso del pasado y que abarca un período de tiempo que llega hasta el presente; este el es motivo por el que en la definición gramatical aparece la palabra **present**. Ahora debería resultarle clara la forma en que se formulan las expresiones: **I don't think we've met before; Have you met....?**

Volviendo al primer ejemplo, vemos que la respuesta a la pregunta podría ser sencillamente **Yes, I have**, donde el momento de la acción se mantiene indeterminado, o **Yes, I read it two years ago**, donde el **simple past** se justifica porque se especifica el momento de la acción en un tiempo pasado concreto y determinado. Una vez establecido que la acción se ha desarrollado en el pasado, se podrá usar el **simple past: Have you ever read 'Moby Dick'? Yes, I have. Did you like it?**



Have you ever been to Maxim's?

In these dialogues, pay attention to the pronunciation of **have** and **has** and the intonation of the questions.

Have you ever read 'Moby Dick'? ___
Yes, I have. ___
Did you like it? ___
Yes. I thought it was very good. ___

Have you ever been to Rome? ___
Yes. I went there two years ago. ___
And what did you think of it? ___
I loved it. ___

Have you ever seen 'Modern Times'? ___
What's that? ___
It's a film by Charlie Chaplin. ___
Oh, yes. I have. I saw it on television a few months ago. ___
What did you think of it? ___
I thought it was really good. ___

Have you ever been to Maxim's, Lady Dunderhead? ___
Maxim's in Paris or Maxim's in Los Angeles? ___
Maxim's in Paris, of course. ___
Oh, yes, I have. We often go to Maxim's. ___

Now, in these dialogues, remember to pronounce **do** with the sound at the end of **the**.

Do you know Helen? ___
No, I don't. ___
Helen, this is Mary. Mary, this is Helen. ___

Who's that man near Jeremy? ___
Oh, that's Rupert. Do you know where he comes from? ___
No. Where? ___
From Monagas. ___
Where's that? ___
In Venezuela. ___

Good grief! Do you know the time? ___
No. Why? ___
It's half past twelve! Geoffrey, we have to go. ___

Conocer y saber. **It's not what you know, it's who you know:** 'No cuentes lo que sabes a quien no conoces'. Este proverbio inglés, un poco amargo, pero que suele ser cierto, es un perfecto ejemplo del doble significado de **to know**. Como ya ha tenido oportunidad de comprobar en varias ocasiones, quiere decir 'conocer', pero también 'saber'. A estas alturas ya está familiarizado con frases como: **Do you know Helen? Do you know Oxford?** (aquí **to know** significa 'conocer'); y tampoco le resultarán desconocidas estas fórmulas (**to know** significa aquí 'saber'): **Do you know where my book is? Do you know the date of Shakespeare's birthday?**; en este caso **birthday** significa 'día de nacimiento'.







Los tejedores venidos de Francia

En las fotos, escaparates llamativos y puestos callejeros de los barrios más concurridos de Belfast. El comercio y la industria, a la que actualmente debe su prosperidad la capital de Irlanda del Norte, sólo empezaron a desarrollarse en la segunda mitad del siglo XVII, y no por obra de irlandeses. En realidad, dichas actividades económicas fueron impulsadas por protestantes franceses que, huidos de su país por motivos religiosos, se trasladaron aquí e iniciaron las primeras actividades textiles, que ya formaban parte de su tradición manufacturera.

How do you do?

Listen carefully to these dialogues. Pay attention to the pronunciation and intonation of the sentences **How do you do?** and **How are you?**

Good afternoon, Mr Tebbit.
How are you?
I'm quite well, thank you.

Morning, Gillian.
Morning, Mr Greely. How are you?
Oh, very well, thank you.

Allow me to introduce myself. I'm Lord Hatchworth.
How do you do?
How do you do?

Mr Nickelby, allow me to introduce Lady Georgina Hawke.
How do you do?
How do you do?

How do you do?
My name's Cuthbert Fry.
How do you do? I'm Helen Innes.

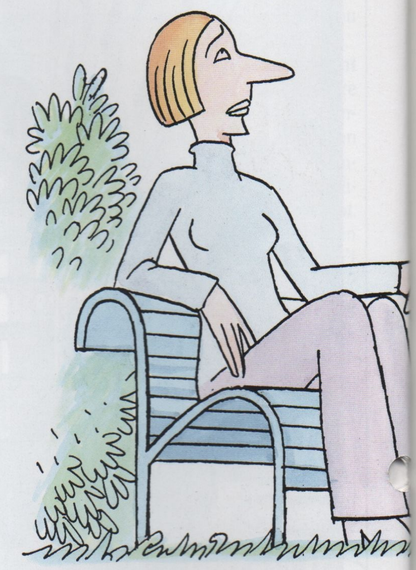
La amabilidad del tono ascendente

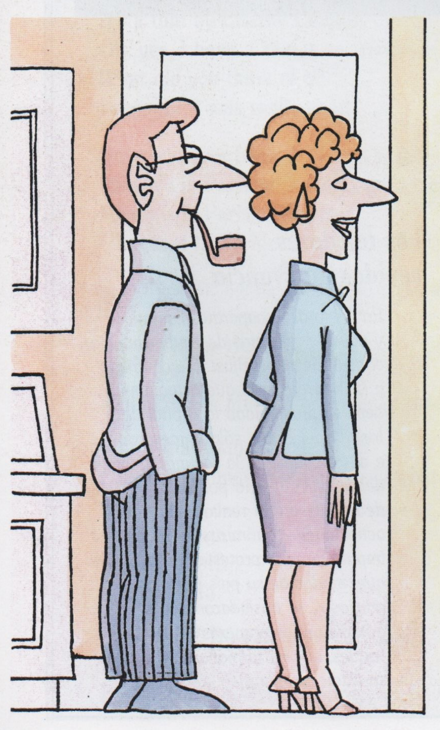
Las fórmulas de salutación son un poco especiales, no sólo por el léxico, sino también por el ritmo y la entonación.

La frase **How do you do?**, por ejemplo, tiene sólo dos acentos: el primero sobre **How** y el otro sobre el segundo **do**. Además, esta frase tiene dos entonaciones posibles: la primera tiene un tono descendente. Pero cuidado, porque pronunciada de esta forma puede parecer un poco brusca. Normalmente la dice así una persona que quiere mantener las distancias y acentúa su actitud dando al principio de la frase un tono bastante bajo. La segunda, en cambio, utiliza un tono ascendente, que es sin duda la forma más amable y educada.

Además recordará que la otra fórmula, **How are you?**, puede presentar problemas. El error más clásico es el de 'utilizar' un modelo de entonación y de pronunciación que deriva de la frase española '¿Cómo está?', donde el acento recae en la última palabra. En cambio, en la locución inglesa suele recaer en la segunda, es decir en **are**. En consecuencia, cuando pronuncie esta frase, debe prestar mucha atención a la hora de pronunciar el verbo (**are**), alargando su sonido. El pronombre **you**, en cambio, se apaga entre los labios.

En la grabación escuchará estas expresiones breves: en especial oirá que la entonación de la última frase denota distanciamiento y frialdad.







I look forward to seeing you soon

Listen carefully to these sentences. Pay attention to the intonation.

Allow me to introduce myself. I'm Lord Hatchworth.

Mr Nickelby, allow me to introduce Lady Georgina Hawke.

Goodbye, Lady Dunderhead. I look forward to seeing you again soon.

Oh! Are you Terry's mother?

Oh, that's Rupert. Do you know where he comes from?

Have you ever read 'Moby Dick'?

Maxim's in Paris or Maxim's in Los Angeles?

It's half past twelve! Geoffrey, we have to go.



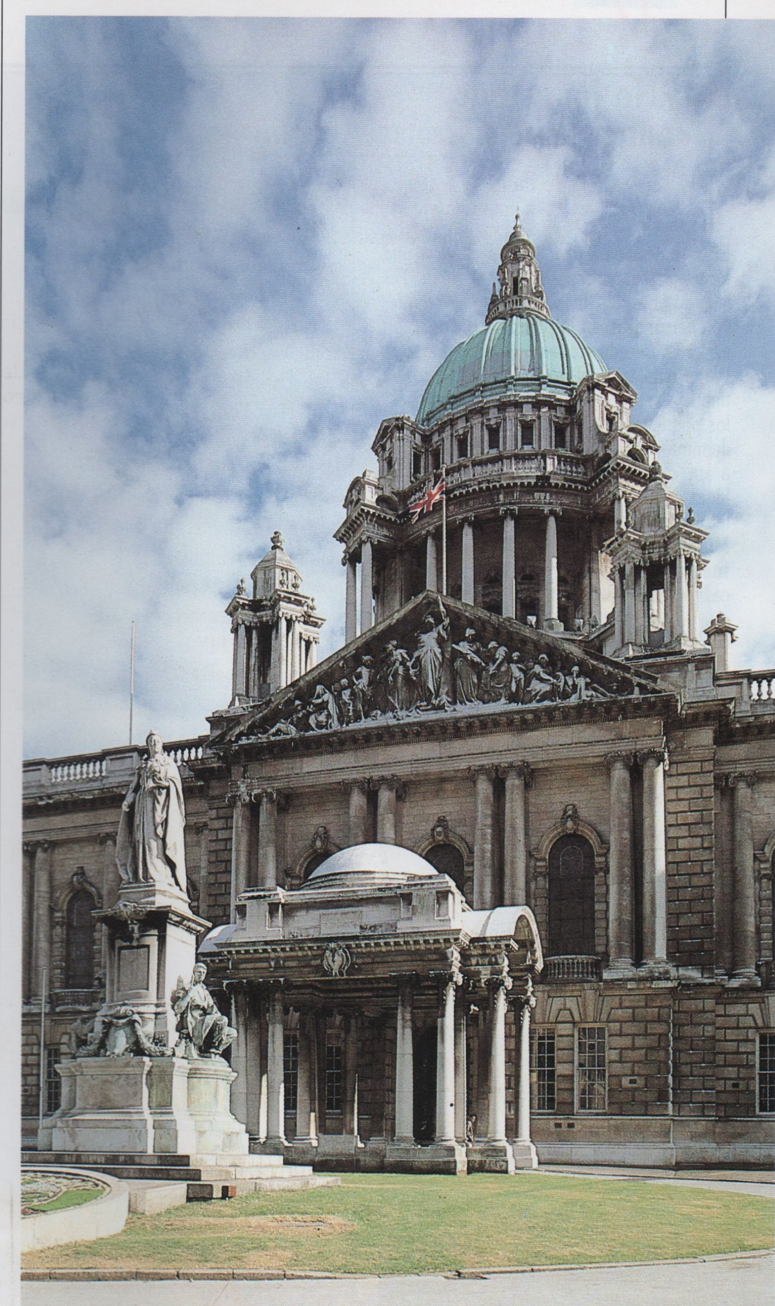
Bajemos las escaleras con la voz

Las frases más largas y complejas de la sección SPEAKING le brindan la posibilidad de conocer algunos tipos de entonación muy comunes en la lengua inglesa.

Tanto los ingleses como los norteamericanos pronuncian las frases de una forma muy especial: es como si 'bajasen' escalones con el tono de la voz. Por ejemplo, en la frase: **I look forward to seeing you soon.** Hay cuatro acentos: en las dos o de **look**, en la o de **forward**, en las dos e de **seeing** y en las dos o de **soon**. En la práctica, estos cuatro acentos determinan la 'melodía' de la frase; si la representáramos gráficamente, podría aparecer como una 'escalerita' que baja de esta forma:

I look
forward to
seeing you
soon.

Así, cada vez que aparece una palabra acentuada, hay que cambiar de tono. Todos los términos que siguen al acentuado se mantienen en el 'escalón' de este último, hasta que no se topa con otro acento. Escuche atentamente las frases en la grabación e intente imaginar en qué posición del 'escalón' se situarían las palabras de cada frase.

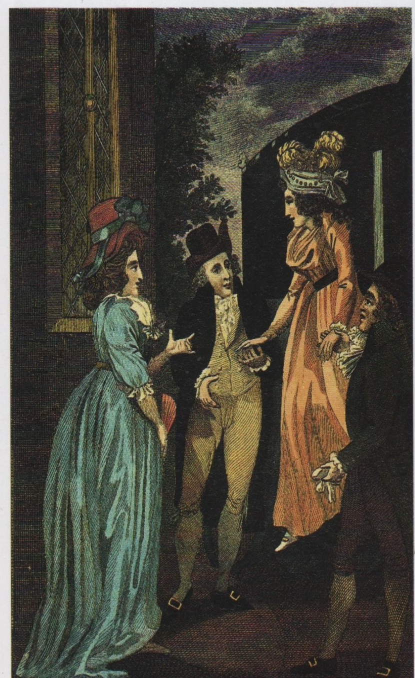


La cúpula del City Hall, luminosa como un faro

El centro de la ciudad de Belfast coincide con una ancha plaza rectangular, Donegall Square, en cuya parte central se encuentra este palacio monumental llamado City Hall. Es un edificio construido en 1906 que imita el estilo renacentista; frente a la entrada se halla la estatua de la reina Victoria, fallecida cinco años antes; posteriormente se levantó un grupo marmóreo en memoria de los desaparecidos en el desastre naval del Titanic, ocurrido en 1912.
La cúpula del City Hall, de 53 metros de alto y recubierta de cobre, puede verse a millas de distancia de la ciudad.

¿No ha estado nunca en Asís?

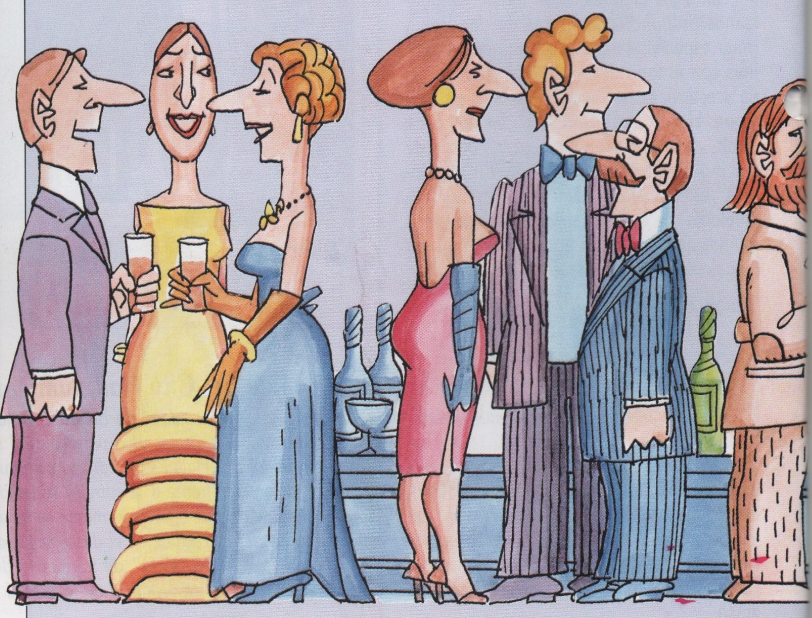
En esta ocasión le invitamos a asistir a una fiesta ofrecida por Lady Dunderhead. Paseando entre los invitados, conocerá a nuevos personajes: en la primera conversación espiará a un emprendedor americano, Ralph Waterhead, que intenta relacionarse con la tímida Jemima; en la segunda escuchará los pequeños chismorreos de los padres de Jemima, los Wainscot; en la tercera, asistirá a un desafortunado encuentro entre sir Humphrey y el escultor Wisp. Algunas palabras nuevas: los apelativos cariñosos **Mummy** y **Daddy**, 'mamá' y 'papá', que suelen usar los niños, pero también las chicas inglesas de clase alta; **Milady**, 'señora', que es el apelativo con el que la servidumbre se dirige a la dueña de casa; y las exclamaciones **Heavens** y **Good Lord**, 'Cielos' y 'Dios mío'. Posiblemente sabrá que **'Gone with the Wind'** es el título original de la famosa película 'Lo que el viento se llevó'. Por último encontrará un verbo desconocido, **to call**: significa 'llamar'.



Un caballero del siglo XVIII hace las presentaciones entre dos damas: ***Allow me to introduce.***

JEMIMA MEETS RALPH

~ Jemima, this is Ralph Waterhead. Ralph, this is Jemima Wainscot. ___
~ How do you do? ___
~ How do you do? You're American, aren't you? ___
~ Yes. That's right. I'm from New York. ___
~ Have you ever seen 'Gone with the Wind'? ___
~ Yes, of course. The film with Clark Gable and Vivien Leigh. ___
~ Yes, that's right. ___
~ Yes. I saw it again last year. ___
~ Did you like it? ___
~ Yes. I liked it very much. I think Gable was an excellent actor. ___
~ Have you ever been to the United States? ___
~ Yes. I have. I went last year with Mummy and Daddy. Mummy's American. ___
~ Oh. And where did you go in particular? ___
~ Well, first we went to New York. Then we went to Los Angeles and San Francisco. ___
~ What did you think of it? ___
~ It was absolutely lovely. ___
~ What are you doing tomorrow evening, Jemima? ___
~ Well, I don't know... ___
~ Would you like to come to the theatre? I have two tickets for 'Hamlet'. ___
~ Oh. That's absolutely wonderful. Yes. Thank you, Mr Waterhead. ___
~ Please. Call me Ralph.
~ I have to go now, Ralph. Mummy and Daddy are waiting. ___
~ Goodnight, Jemima, see you tomorrow. ___
~ Yes. Bye-bye, Ralph. Take care. ___



MR AND MRS WAINSCOT

~ Do you know that woman near Sir Humphrey? ___
~ Yes. She's Audrey Willington. ___
~ Sir Philip Willington's daughter? ___
~ Yes. That's right. ___
~ Isn't she getting married next month?. ___
~ Yes. ___
~ Who's the lucky man? ___
~ Jason Wisp. ___
~ Jason Wisp? What does he do? ___
~ Don't you know? He's the famous sculptor. ___
~ Heavens! Eleanor. Have you seen the time? ___
~ Good Lord! It's half past eleven! ___
~ Do you have to go? ___
~ Yes. But it was a lovely party, Lady Dunderhead. ___
~ Well, I look forward to seeing you again. Brewster, could you bring Mr and Mrs Wainscot's coats, please? ___
~ Yes, milady. ___
~ Eleanor. ___
~ Mmm? ___
~ Do you know where Jemima is? ___

JASON WISP THE SCULPTOR

~ Sir Humphrey! How are you? ___
~ I'm very well, thank you, Lady Dunderhead. ___
~ Have you met Jason Wisp? ___
~ No, I haven't. How do you do? ___
~ How do you do? ___
~ Aren't you the famous painter? ___
~ No. I'm the famous sculptor. ___
~ Oh. Sorry. ___
~ Have you ever been to Assisi? ___
~ No. I haven't, Mr Wisp. ___
~ Oh, you have to go. It's a wonderful town. The light there is marvellous. ___
~ Yes. The light's nice in London, as well. ___
~ London! What are you saying? The light in London is awful! ___
~ Goodbye for now, Mr Wisp. I... er... look forward to seeing you again. ___
~ Goodbye. And remember! Go to Assisi! ___
~ Yes. Er... thank you. I will. ___



Más sobre el present perfect y un apunte sobre el subjuntivo



El present perfect con ever

El **present perfect** suele usarse con los adverbios de tiempo. Uno de éstos es **ever** (nunca, alguna vez): se usa en frases interrogativas y negativas, excepto algunas raras excepciones. **Ever** se emplea con el **present perfect** para formular preguntas sobre el pasado, cuando no sabemos si, y cuándo, algo ha sucedido. Por ejemplo, si quiere preguntar a la persona con la que está hablando si ha leído alguna vez el libro '**Robinson Crusoe**' (por ahora no hace falta saber exactamente cuándo lo ha hecho), hay que usar este tiempo. Si la respuesta es positiva, la conversación proseguirá con el **simple past**:

Have you ever read 'Robinson Crusoe'?
Yes, I have.
Did you like it?
Yes. I loved it.

El motivo por el que se ha pasado a otro tiempo (o del **present perfect** al **simple past**) radica en el hecho que las dos personas del diálogo han establecido que la lectura del libro se ha producido y es por tanto algo hecho y cumplido. Así, desde ese momento se puede utilizar el **simple past**.

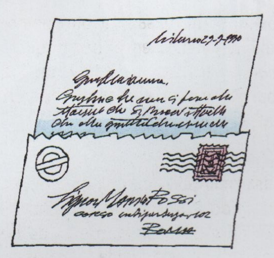
El subjuntivo

El subjuntivo se usa muy poco en el inglés moderno. Mejor dicho, su uso se ha restringido a tres construcciones muy formales (que casi nunca se usan en el lenguaje corriente de hoy en día).
Como habrá observado en esta Unidad, algunas frases que en español exigirían el uso del subjuntivo se traducen en inglés con los tiempos indicativos o continuos y con el imperativo (o con el infinitivo). Por ejemplo, fíjese en estas frases:

I trust that you are keeping well?
Allow me to introduce myself.
Let me introduce myself.



Traducidas al español, resultan: 'espero que esté bien'; 'permita que me presente'; 'deje que me presente'. En las tres frases españolas se utiliza el subjuntivo. En cambio, en inglés se recurre a la forma continua o al imperativo.



En esta sección ha aprendido:

- el uso del **present perfect** con el adverbio **ever**;
- frases que van en subjuntivo en español y en tiempos indicativos en inglés.

Enfermo como un loro

En la página 124 ha aprendido qué debe responder si un conocido le pregunta cómo está: 'I'm very well', 'quite well', etc. Pero si es un amigo quien le pregunta 'how are you?', puede ser menos formal y contestar de forma más desenfadada. Veamos cómo. Una locución que expresa muy bien nuestra felicidad es 'I'm over the moon', 'estoy en la luna': no crea que significa 'estoy en las nubes', sino que se está fuera de sí por la alegría. Aún más colorida es la expresión que usan los ingleses para confesar que están muy desilusionados: es 'I'm sick as a parrot', 'estoy enfermo como un loro'. Lo puede oír frecuentemente por boca de los entrenadores de fútbol, cuando su equipo ha sufrido una 'sonora' derrota.

Una forma muy informal de responder 'muy bien' a un amigo es el OK que conoce desde la primera Unidad. Lo que quizá no sabe es que existe una variante a esta exclamación: es A-OK, que también se escribe A-Okay y significa 'All systems working'. El origen de esta formulita es curioso: la acuñaron los ingenieros de la NASA, el ente estadounidense para los viajes espaciales, porque el sonido de 'okay' era demasiado confuso, mientras que resultaba más fácil distinguir el de la A durante las comunicaciones por radio con los astronautas.



Se cierra al tráfico no sólo por contaminación

Arriba, un museo etnográfico al aire libre en los alrededores de Belfast; al lado, el edificio de la Northern Development Corporation, en el centro de la ciudad. La capital de Irlanda del Norte combina realidades muy diferentes: zonas periféricas que conservan un aspecto casi rural y modernos barrios comerciales, que, por temor a atentados terroristas, a menudo se cierran al tráfico privado. Las violentas acciones antibritánicas que lleva a cabo la organización clandestina del IRA (Irish Republican Army) son, desde hace decenios, uno de los problemas más serios con los que se enfrenta la ciudad.

Señales con el abanico

Las reglas de la etiqueta inglesa siempre han seguido las normas de la francesa, o como mínimo un 'modelo continental'. Por eso, cuando en el siglo XVII el abanico se puso de moda en Francia, también las damas de Inglaterra lo adoptaron.

Dado que las 'comunicaciones' entre una mujer y sus admiradores no siempre resultaban fáciles a causa de las convenciones sociales de la época, este pequeño objeto se empleó para enviar 'señales': con ciertos movimientos hechos con el abanico, la dama podía demostrar sus sentimientos hacia su admirador.

El texto que sigue está basado en un libro de Matthew Towle, publicado en Londres por primera vez en 1781. Se titula *The Young Gentleman's and Lady's Private Tutor* («El tutor privado del joven caballero y de la joven dama»). En su 'manual', Towle describió también este código del abanico y el significado de las diversas señales.





In the eighteenth century, it was not easy for a young woman to talk to a man. Social conventions were very strict[1] and a young woman was usually accompanied[2] by her parents or a governess[3]. Then came the fan[4]. At the beginning, it was a simple instrument[5] to keep women cool in hot weather[6] and to keep flies away[7]. But with time[8], it became a means of communication[9] between a woman and her admirer[10]. For example, when a woman touched her left cheek[11] with a closed fan, it meant[12] 'No!'. When she touched her right cheek, it meant 'Yes!'. When she touched her nose, it meant 'I don't trust you'[13]. And when she touched her forehead[14], it meant 'You are mad'[15]. There were two ways to say 'I love you': by hiding[16] her eyes behind an open fan, or by pointing[17] to her heart with the tip[18] of a closed fan (but she had to hold it horizontally[19]).
For the admirer, the two worst gestures[20] were a yawn[21] behind an open fan ('You are boring!') and an open fan in the right hand pointing towards the ground, which[22] meant 'I hate you!'.

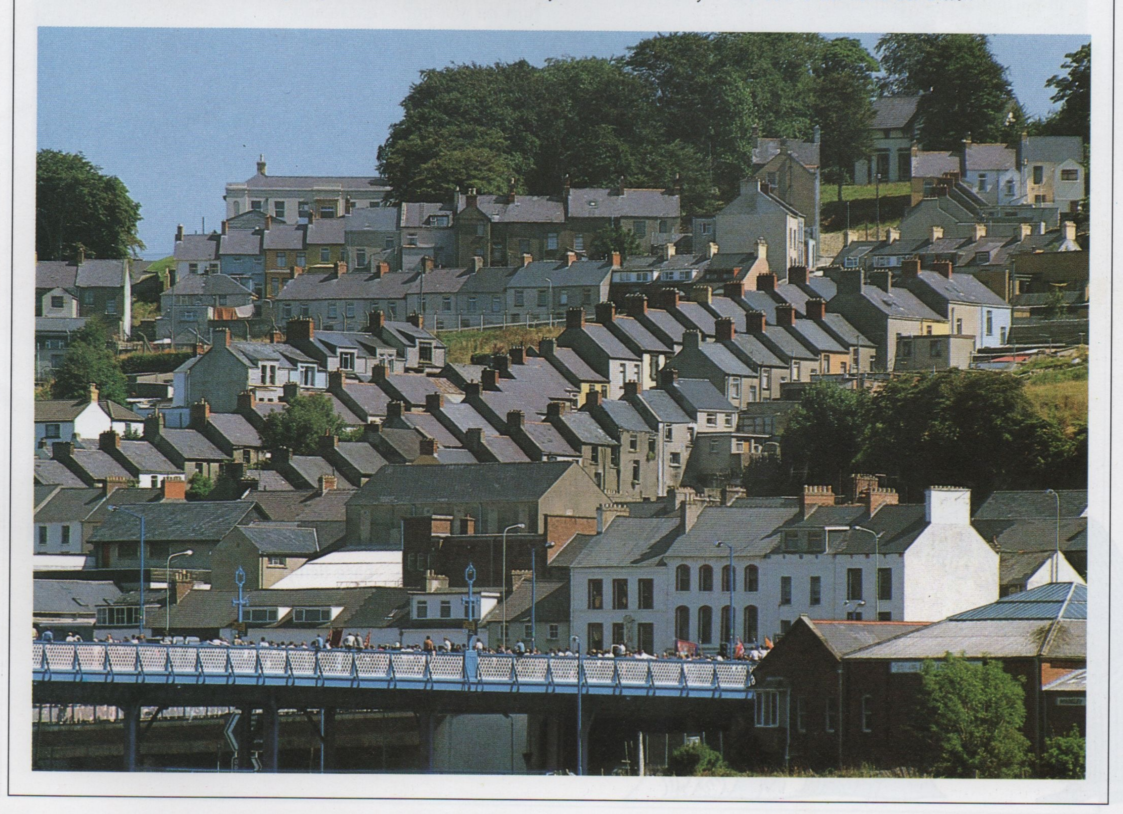


1. **Social conventions were very strict:** las convenciones sociales eran muy severas. Desde el período de la restauración de la monarquía inglesa (1660) a la época de la Ilustración, las normas de la etiqueta y las reglas de la alta sociedad fueron muy severas, tanto en Inglaterra como en el resto de Europa.
2. **Accompanied:** acompañada.
3. **Governess:** institutriz. La institutriz solía ser una figura autoritaria y represiva. La etiqueta decía que los chicos siempre debían caminar delante de su institutriz para evitar, como dice Towle, que adoptaran **coxcomical airs** (comportamientos inmaduros o groseros).
4. **Fan:** abanico.
5. **Simple instrument:** instrumento sencillo.
6. **To keep women cool in hot weather:** para refrescar a las mujeres en los días muy calurosos. Advierta el significado especial de **to keep**.
7. **To keep away:** es un verbo compuesto; significa 'mantener a distancia', 'alejar'.
8. **Time:** tiempo.
9. **Means of communication:** medio de comunicación. El término **mean** puede usarse en singular o en plural sin que cambie de significado.
10. **Admirer:** admirador.
11. **Touched her left cheek:** se tocaba la mejilla izquierda.
12. **Meant:** es el pasado del verbo **to mean** (significar, querer decir).
13. **I don't trust you:** no me fío de usted. El significado más común de **to trust** es el de 'tener confianza', 'fiarse de'.
14. **Forehead:** frente.
15. **Mad:** loco.
16. **By hiding:** ocultando. Observe el uso especial de **by**.
17. **By pointing:** indicando.
18. **Tip:** punta.
19. **Horizontally:** horizontalmente.
20. **Gestures:** gestos.
21. **Yawn:** bostezo.
22. **Which:** que. Es un pronombre relativo que aprenderá próximamente.



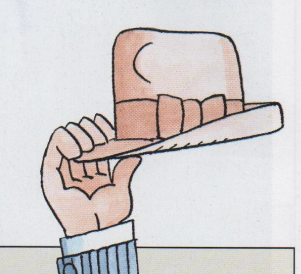
Londonderry: una ciudad, dos nombres

Londonderry, a orillas del río Foyle, es la segunda ciudad de Irlanda del Norte por importancia y número de habitantes. Una parte de su nombre, Derry, proviene del antiguo gaélico 'doire' (lugar de las encinas): cuando san Columbano, en el año 546, llegó a esta zona para fundar un monasterio, no había más que una colina cubierta de árboles. La otra parte del nombre, London, la añadió arbitrariamente en el siglo XVII una compañía comercial inglesa que se estableció en la ciudad: así se entiende por qué los irlandeses, todavía hoy, llaman sólo Derry a este centro del norte del Ulster.





(to) look forward	esperar (con placer)
lucky	afortunado
marvellous	maravilloso
(to) meet	conocer, encontrar
milady	señora (usado por la servidumbre)
mummy	mamá
soon	pronto
so-so	así, así
(to) trust	confiar
wonderful	estupendo, maravilloso

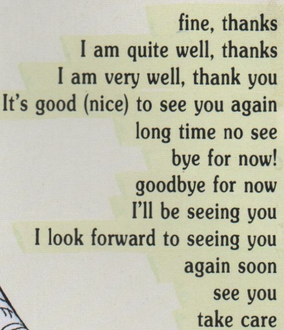


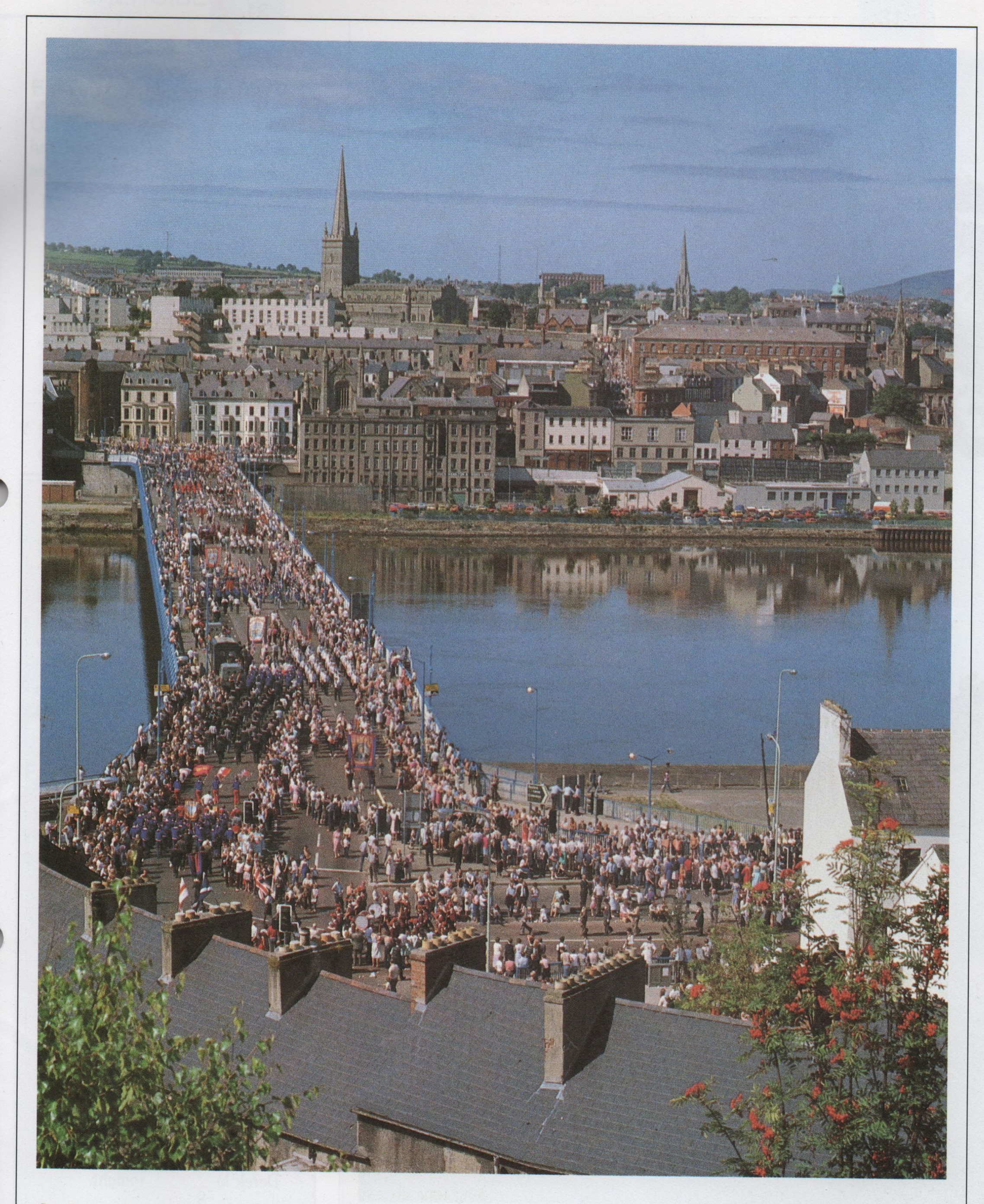
absolutely	absolutamente
birthday	día del nacimiento
(to) bring	llevar
(to) call	llamar
chow	comida (USA)
daddy	papá
excellent	excelente
(to) get married	casarse
Good Lord!	¡Dios mío!
Heavens!	¡Cielos!
in particular	en particular, en especial
(to) introduce	presentar
(to) keep	mantener
light	luz

Saludos y presentaciones

cheerio	abur, chao (GB)
hallo, hullo	hola
hello there, hi there	eh, hola (GB)
ta-ta	abur, chao (GB)
allow me to introduce myself	permita que me presente
have you met...?	¿ya conoce a...?
how do you do?	encantado
I'd like you to meet...	quisiera presentarle a...
I don't think we've met before	creo que no nos hemos conocido antes
I'm delighted to make your acquaintance	encantado de conocerle/la
I'm pleased to meet you	es un placer conocerle/la
let me introduce myself	permita que me presente
this is...	éste/a es...
are you better?	¿estás mejor?
are you well?	¿estás bien?
how are you keeping?	¿cómo sigues?
how's it going?	¿qué tal va?
how's life?	¿cómo va la vida?
how's life treating you?	¿cómo te trata la vida?
I trust you are keeping well?	confío en que esté bien
fine, thanks	bien, gracias
I am quite well, thanks	estoy bastante bien, gracias
I am very well, thank you	estoy muy bien, gracias
It's good (nice) to see you again	encantado de volver a verle
long time no see	hace tiempo que no nos vemos
bye for now!	¡adiós, hasta luego!
goodbye for now	¡adiós, hasta luego!
I'll be seeing you	nos vemos
I look forward to seeing you again soon	espero volver a verle pronto
see you	nos vemos
take care	cuídate

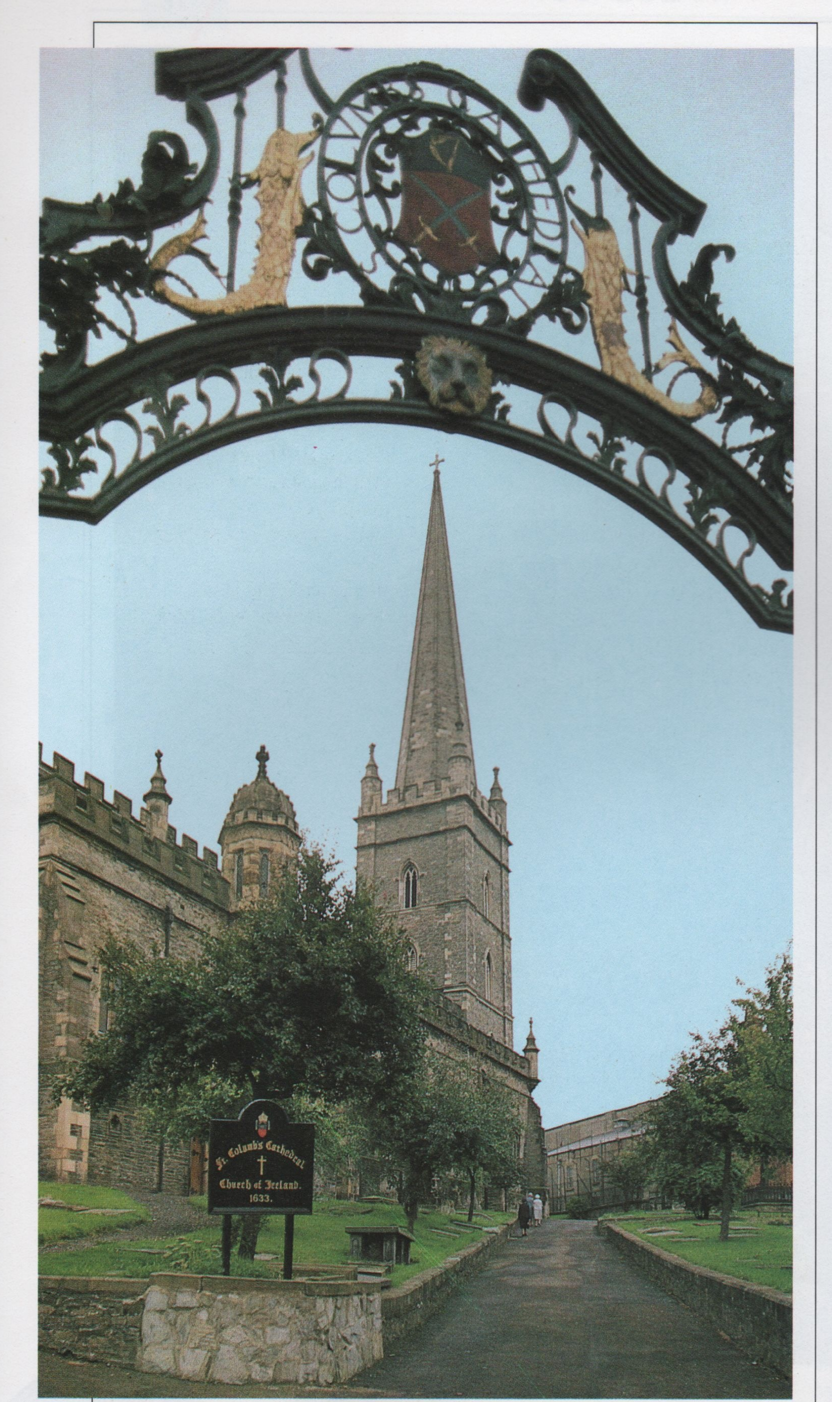






La leyenda de los gnomos remendones

El doce de agosto de cada año, el puente de Craigavon, en Londonderry, se llena de una muchedumbre que celebra el llamado Relief of Derry, una desfile que tiene su origen en la historia más antigua de la ciudad. Por otro lado, Irlanda del Norte es muy rica en tradiciones, mitos y leyendas. Según una de éstas, en el Ulster 'abundaban' los gnomos malignos vestidos de verde; aquel que pudiera mirarlos a los ojos sin parpadear, podría adueñarse de sus grandes riquezas (ganadas no se sabe cómo: eran remendones). En cambio, el incrédulo incauto que osase molestar a los 'leprechauns' (así se llama en irlandés a estos enanos fantásticos), tendría que soportar su venganza.



El gótico tardío de St Columb's Cathedral

En Londonderry hay dos catedrales. Una es St Eugene's, católica, construida en el siglo XIX; la otra, protestante (en la foto), es St Columb's Cathedral. Se construyó en cinco años, de 1623 a 1628, en el período en que, en el continente, florecía el barroco; la maciza torre cuadrada y el elegante campanario hacen que esta iglesia parezca más una parroquia londinense del siglo XVI que una catedral.



Exercise 1

Escuche este diálogo en la grabación y complete las palabras que faltan.

~ a) ___ ___ know the girl with Philip?
~ Susan. b) ___ ___ his sister.
~ c) ___ ___ introduce me?
~ Ok. Oh Susan. I'd like d) ___ ___ meet a friend. Andy Greenaway.
~ Hello Andy.
~ Hello Susan. I think e) ___ ___ met before. f) ___ ___ ___ been to the King's Club?
~ No.
~ Oh. g) ___ ___ ___ jogging?
~ Yes sometimes.
~ Have you ever h) ___ ___ ___ jogging in the park?
~ No.
~ Oh. i) ___ ___ ___ Derek Sutcliffe?
~ Yes I do.
~ I think we j) ___ ___ his flat.
~ Derek k) ___ ___ tonight.
~ l) ___ ___?
~ Have you read his book?
~ Yes.
~ m) ___ ___ like it?
~ Yes. I liked it a lot. He n) ___ ___ to Los Angeles.
~ o) ___ ___ ?

Exercise 2

Complete el diálogo con estas palabras: **has, have, was, let, met, I've, haven't, fine, seen, can't, hello, did, do, live.**

Hello Chris. How are you?
I'm a) _____ thanks. John, have you b) _____ Vic?
No I c) _____.
Oh d) _____ me introduce you. John this is Vic. Vic, John.
e) _____ Vic.
Hello John.
f) _____ you live in Hastings, Vic?
No. I g) _____ in Los Angeles.
Oh really? Do you know Laurel Canyon?
Well h) _____ been there. i) _____ Chris gone? I j) _____ see him.
Yes he has. Do you know Frank Zappa?
No. Have you k) _____ the new Spielberg film?
Yes. I l) _____.
m) _____ you like it?
Oh yes, it n) _____ good.

Exercise 3

Conjugue los verbos entre paréntesis en el **present perfect**, con la persona gramatical que corresponda:

a) You (not be) to Disneyland?
b) Your brother (meet) Mr Philips?
c) He (have) a shower?
d) I (eat) in this restaurant twice.
e) I always (live) in London.
f) What you (buy)?
g) I (not drive) a Jaguar.
h) You (come) to Italy for a holiday?
i) They (introduce) you to Lady Brown?
j) We (be) in Liverpool for a week.





Exercise 4

Empareje los saludos con la respuesta más adecuada, escogiendo entre las frases enumeradas:

a) I trust you are keeping well?
b) Allow me to introduce myself, I'm Arnold Healey.
c) How do you do?
d) Cheerio Betty.
e) Morning, Mr Griffiths.
f) Are you better Mr Kipps?
g) Have you met Philip Canning?
h) Afternoon Cyril, how are you keeping?
i) Dave, this is Sam Clare.
j) Goodbye Eric. It was a lovely party.
k) Long time no see, Rory.
l) Bye for now, Bill.

1) Bye Geoff!
2) Morning, Mrs Faith.
3) No I haven't. How do you do?
4) I'm very well, thank you.
5) Hi Steve.
6) Hallo Sam.
7) Thanks. Goodbye Sally. See you soon.
8) How do you do? I'm Ralph Bates.
9) Yes, I am. Thank you, Mr Polly.
10) Afternoon Oliver, fine thanks.
11) Ta-ta Mary.
12) How do you do?

Exercise 5

Escuche el diálogo grabado e indique si son verdaderas (con V) o falsas (con F) las afirmaciones escritas a continuación.



a) John has got a sister.
b) His sister's name is Shirley.
c) John knows Helen.
d) John has never lived in London.
e) John is an actor.
f) Helen met John in London.
g) John has never been on television.
h) John has been on television once.
i) He was in 'Moby Dick'.
j) Helen has seen 'Moby Dick'.



Exercise 6

Pase las siguientes frases a la forma interrogativa:

a) He has listened to Beethoven.
b) You watched the news last night.
c) You haven't stayed in a hotel.
d) John always drinks tea.
e) They stayed in a hotel in Paris.
f) She had his photo.
g) He has known her a long time.
h) You have lived in Rome.

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) **Do you.** b) **She is.** c) **Can you.** d) **you to.** e) **we have.** f) **Have you ever.** g) **Do you go.** h) **been.** i) **Do you know.** j) **met at.** k) **is here.** l) **Is he?** m) **Did you.** n) **has been.** o) **Has he.**

Exercise 2
a) **fine.** b) **met.** c) **haven't.** d) **let.** e) **hello.** f) **do.** g) **live.** h) **I've.** i) **has.** j) **can't.** k) **seen.** l) **have.** m) **did.** n) **was.**

Exercise 3
a) **Haven't you been to Disneyland?** b) **Has you brother met Mr Phillips?** c) **Has he had a shower?** d) **I have eaten in this restaurant twice.** e) **I have always lived in London.** f) **What have you bought?** g) **I haven't driven a Jaguar.** h) **Have you come to Italy for a holiday?** i) **Have they introduced you to Lady Brown?** j) **We've been in Liverpool for a week.**

Exercise 4
a) **4.** b) **8.** c) **12.** d) **11.** e) **2.** f) **9.** g) **3.** h) **10.** i) **6.** j) **7.** k) **5.** l) **1.**

Exercise 5
a) **V.** b) **F.** c) **F.** d) **V.** e) **V.** f) **F.** g) **F.** h) **F.** i) **V.** j) **F.**. He aquí el texto del diálogo grabado: **- John, do you know Hellen? - No, I don'y think I do. Hello Helen. - Hello, I think we've met before. - No. I don't thind so. - Have you ever lived in London? - No, I haven't. - I'm sure we've met. Have you got a sister? - Yes. - Is her name Shirley? - No, Ann. - Oh. Have you ever been on television? - Yes, once or twice; I'm an actor. I was in 'Moby Dick'. - Oh. I haven't seen it.**

Exercise 6
a) **Has he listened to Beethoven?** b) **Did you watch the news last night?** c) **Haven't you stayed in a hotel?** d) **Does John always drind tea?** e) **Did they stay in a hotel in Paris?** f) **Did she have his photo?** g) **Has he known her a long time?** h) **Have you lived in Rome?**





El gran patrimonio de la música popular

La música popular es, sin duda, un elemento totalmente original del folclore irlandés. Desde la Edad Media, los juglares y los bardos, antiguos cantores épicos celtas, recorrían cortes y pueblos para difundir las melodías que acompañarían las luchas de los isleños contra los protestantes ingleses. Los instrumentos más usuales solían ser el arpa y la 'bagpipe', una especie de gaita hoy denominada 'uillean pipe'.